

Jhn

Chapter 21

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Μετὰ ταῦτα, ἐφάνερωσεν ἑαυτὸν πάλιν <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐπὶ
بَعْدَ هَذِهِ أَظْهَرَ نَفْسَهُ أَيْضًا - يَسُوعُ لِي-التَّلَامِيذِ عَلَى
G3326 G3778 G5319 G1438 G3825 G3588 G2424 G3588 G3101 G1909

τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφάνερωσεν δὲ οὕτως:
- بَحْرٍ - طَبْرِيَّةَ أَظْهَرَ - وَ هَكَذَا
G3588 G2281 G3588 G5085 G5319 G1161 G3779

هكذا: ظهر طبرية. بحر على للتلاميذ نفسه يسوع أيضا أظهر هذا بعد

2 ἦσαν ὁμοῦ; Σίμων Πέτρος; καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος; καὶ
كَانُوا مَعًا سِمْعَانَ بُطْرُسَ - وَ ثُومَا الَّذِي الْمَدْعُوُّ التَّوَامُ - وَ
G1510 G3674 G4613 G4074 G2532 G2381 G3588 G3004 G1324 G2532

Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου; καὶ
نَثَانَايِيلُ الَّذِي مِنْ قَانَا - الْجَلِيلِ - وَ - ابْنَا زَبْدِي - وَ
G3482 G3588 G0575 G2580 G3588 G1056 G2532 G3588 G3588 G2199 G2532

ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, δύο.
آخَرَانِ مِنْ - تَّلَامِيذِهِ تَّلَامِيذِهِ اثْنَانِ
G0243 G1537 G3588 G3101 G0846 G1417

بعضهم مع تلاميذه من آخران وأثنان زبدي، وأبنا الجليل، قانا من الذي ونثنائيل التوأم، له يقال الذي وتوما بطرس، سمعان كان

3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεῦιν. λέγουσιν αὐτῶ, Ἐρχόμεθα καὶ
يَقُولُ لَهُمْ سِمْعَانَ بُطْرُسَ أَذْهَبُ لِأَصْطَادَ يَقُولُونَ لَهُ نَأْتِي أَيْضًا
G3004 G0846 G4613 G4074 G5217 G0232 G3004 G0846 G2064 G2532

ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξήλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐν ἐκείνῃ
نَحْنُ مَعَكَ خَرَجُوا - وَ صَعَدُوا إِلَى - السَّفِينَةِ - وَ فِي تِلْكَ
G1473 G4862 G4771 G1831 G2532 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532 G1722 G1565

τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.
- اللَّيْلَةَ أَمْسَكُوا لَاشَيْءَ
G3588 G3571 G4084 G3762

شيئا. يمسكوا لم الليلة تلك وفي للوقت. السفينة ودخلوا فخرجوا معك. «أيضاً نحن» نذهب له: قالوا لأتصيد. «أذهب» أنا بطرس: سمعان لهم قال

4 πρωτὰς δὲ ἤδη γενομένης, ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν; οὐ μέντοι
الصُّبْحِ - وَ الْآنَ صَارَ وَقَفَّ يَسُوعُ عَلَى - السَّاطِئِ لَمْ يَكُنْ
G4405 G1161 G2235 G1096 G2476 G2424 G1519 G3588 G0123 G3756 G3305

ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.
يَعْرِفُوا - التَّلَامِيذُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ
G1492 G3588 G3101 G3754 G2424 G1510

يسوع. أنه يعلمون يكونوا لم ألتلاميذ ولكن ألساطئ. على يسوع وقف أصبح، كان ولما

5 λέγει οὖν αὐτοῖς «ὁ Ἰησοῦς, Παιδιά, μή τι προσφάγιον ἔχετε?
 يَقُولُ إِذًا لَهُمْ - يَسُوعُ يَا-أَوْلَادُ أ-لَيْسَ شَيْءٌ طَعَامٌ عِنْدَكُمْ
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3813](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4371](#) [G2192](#)

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὐ.
 أَجَابُوهُ أَجَابُوهُ لَا
[G0611](#) [G0846](#) [G3756](#)

«لا! أجابوه: إداما؟» عندكم أعل غلمان «يا يسوع: لهم فقال

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ
 - - فَ- قَالَ لَهُمْ أَلْقُوا إِلَى - الْجَانِبِ-الْأَيْمَنِ الْجَانِبِ مِنْ- السَّفِينَةِ -
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3313](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#)

δίκτυον, καὶ εὐρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι ἴσχυον, ἀπὸ
 الشَّبَكَةَ - وَ- تَجِدُونَ أَلْقُوا إِذًا - وَ- لَمْ-يَعُودُوا هِيَ يَجْذِبُونَهَا يَقْدِرُونَ مِنْ
[G1350](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0906](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3765](#) [G0846](#) [G1670](#) [G2480](#) [G0575](#)

τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.
 - كَثْرَةِ - السَّمَكِ
[G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2486](#)

السّمك. كثرة من يجذبوها أن يقدرن يعودوا ولم فآلقوا، فتجدوا.» الأيمن ألسفينة جانب إلى الشبكة «آلقوا لهم: فقال

7 λέγει οὖν ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Ὁ
 يَقُولُ إِذًا - التَّلْمِيذُ ذَلِكَ الَّذِي أَحَبَّهُ - يَسُوعُ ل- بُطْرُسَ -
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1565](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#)

Κυρίου ἐστίν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριος ἐστίν, τὸν
 الرَّبِّ هُوَ سِمْعَانُ إِذًا بُطْرُسُ سَمِعَ أَنَّ - الرَّبَّ هُوَ -
[G2962](#) [G1510](#) [G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G0191](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἐπεנדύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν
 الرِّدَاءَ شَدَّ-عَلَيْهِ كَانَ لِأَنَّهُ عُرْيَانًا - وَ- أَلْقَى نَفْسَهُ فِي -
[G1903](#) [G1241](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1131](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάλασσαν.
 الْبَحْرَ
[G2281](#)

أبحر. في نفسه وألقى عريانا، كان لأنه بثوبه، أتزر ألب، أنه بطرس سمعان سمع فلما ألب!» «هو لبطرس: يحبه يسوع كان الذي أتلميذ ذلك فقال

8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ
 - - وَ- الْآخَرُونَ التَّلَامِيذُ الْب- الْقَارِبِ جَاؤُوا لَمْ لِأَنَّهُمْ كَانُوا بَعِيدِينَ عَنْ
[G3588](#) [G1161](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4142](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3112](#) [G0575](#)

τῆς γῆς, ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ δίκτυον τῶν
 - الْأَرْضِ بَلْ نَحْوُ مِنْ ذِرَاعٍ مِئْتَيْنِ يَجْرُونَ - شَبَكَةَ -
[G3588](#) [G1093](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4083](#) [G1250](#) [G4951](#) [G3588](#) [G1350](#) [G3588](#)

ἰχθύων.
 السَّمَكِ
[G2486](#)

السّمك. شبكة يجرون وهم ذراع، مئتي نحو إلا الأرض عن بعيدين يكونوا لم لأنهم بالسفينة، فجاءوا آخرون أتلاميذ وأما

9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακίαν κειμένην, καὶ
 لَمَّا إِذًا نَزَلُوا إِلَى - الْأَرْضِ يَرَوْنَ جَمْرًا مَوْضِعًا -
[G5613](#) [G3767](#) [G0576](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0991](#) [G0439](#) [G2749](#) [G2532](#)

ὄψαριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον.
 سَمَكًا عَلَيْهِ - خُبْزًا
[G3795](#) [G1945](#) [G2532](#) [G0740](#)

وخبزا.عليه موضوعا وسمكا موضوعا جمرا نظروا الأرض إلى خرجوا فلما

10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὄψαριῶν ὧν ἐπιάσατε νῦν.
 يَقُولُ لَهُمْ - يَسُوعُ أَحْضَرُوا مِنْ - السَّمَكِ الَّذِي أَمْسَكْتُمْ الْآنَ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5342](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3795](#) [G3739](#) [G4084](#) [G3568](#)

الآن.»أمسكتكم الذي أسماك من «قدموا يسوع: لهم قال

11 ἀνέβη <οὖν> Σίμων Πέτρος, καὶ εἴλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν,
 صَعِدَ إِذًا سَمْعَانُ بُطْرُسُ - وَ- جَذَبَ - إِلَى الشَّبَكَةِ - إِلَى
[G0305](#) [G3767](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1670](#) [G3588](#) [G1350](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

μεστὸν ἰχθύων μεγάλων, ἑκατὸν πενήκοντα τριῶν; καὶ τοσοῦτων ὄντων, οὐκ
 مَمْلُوءَةً سَمَكًا كَبِيرًا مِئَةً وَ-ثَلَاثًا وَ-خَمْسِينَ - وَ-كَثْرَتِهَا - وَ-كَوْنِهَا
[G3324](#) [G2486](#) [G3173](#) [G1540](#) [G4004](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5118](#) [G1510](#) [G3756](#)

ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.
 تَنَشَّقُ - الشَّبَكَةُ
[G4977](#) [G3588](#) [G1350](#)

الشبكة.تتخرق لم ألكثرة هذه ومع وخمسين. وثلاثا مئة كبيرا، سمكا ممتلئة الأرض، إلى الشبكة وجذب بطرس سمعان فصعد

12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς <δὲ> ἐτόλμα τῶν
 يَقُولُ لَهُمْ - يَسُوعُ تَعَالَوْا تَقْدُوا لَمْ-أَحَدٌ - وَ- يَجْرُؤُ - مِنْ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G0709](#) [G3762](#) [G1161](#) [G5111](#) [G3588](#)

μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν.
 التَّلَامِيذُ يَسْأَلُهُ يَسْأَلُهُ أَنْتَ مَنْ أَنْتَ عَارِفِينَ أَنْ - هُوَ الرَّبُّ
[G3101](#) [G1833](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

أرب.أنه يعلمون كانوا إذ أنت؟ من يسأله: أن التلاميذ من أحد يجسر ولم تغدوا!». «هلما يسوع: لهم قال

13 ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ
 يَأْتِي - يَسُوعُ - وَ- يَأْخُذُ - الخُبْزَ - وَ- يُعْطِيهِمْ يُعْطِيهِمْ -
[G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#)

τὸ ὄψαριον ὁμοίως.
 - السَّمَكِ كَذَلِكَ
[G3588](#) [G3795](#) [G3668](#)

أسماك.وكذلك وأعطاهم الخبز وأخذ يسوع جاء ثم

14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐγερθεὶς ἐκ
 هَذِهِ الْآنَ الثَّلَاثَةَ أَظْهَرَ - يَسُوعُ ل-التَّلَامِيذِ ل-التَّلَامِيذِ بَعْدَمَا-قَامَ مِنْ
[G3778](#) [G2235](#) [G5154](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1453](#) [G1537](#)

νεκρῶν.
 الْأَمْوَاتِ
[G3498](#)

الأموات.من قام بعدما لتلاميذه يسوع ظهر ثلاثة مرة هذه

15 "Οτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων Ἰωάννου,
 لَمَّا إِذًا تَعَدُّوا يَقُولُ - لَ سَمْعَانُ سَمْعَانُ - يَسُوعُ سَمْعَانُ سَمْعَانُ
[G3753](#) [G3767](#) [G0709](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4613](#) [G2491](#)

ἀγαπᾷς με πλέον τούτων? λέγει αὐτῷ, Naί, Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ
 أَتُحِبُّنِي مَعِي أَكْثَرَ مِنْ هَؤُلَاءِ لَه يَقُولُ لَهُ نَعَمْ يَا رَبِّ أَنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي أَجِبُّكَ
[G0025](#) [G1473](#) [G4119](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5368](#)

σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκει τὰ ἀρνία μου.
 كَ يَقُولُ لَهُ أَرَعُ - حُفْلَانِي يَ خِرَافِي
[G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1006](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1473](#)

خرافي» «أرع له: قال أحبك». «أني تعلم أنت يارب،» نعم له: قال هؤلاء؟». من أكثر أتحنبي يونا، بن سمعان «يا بطرس: لسمعان يسوع قال تغدوا ما فبعد

16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με? λέγει αὐτῷ, Naί,
 يَقُولُ لَهُ أَيْضًا مَرَّةً-ثَانِيَةً سَمْعَانُ سَمْعَانُ بَن-يُوحَنَّا بَن-أَتُحِبُّنِي -نِي يَقُولُ لَهُ نَعَمْ
[G3004](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1208](#) [G4613](#) [G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#)

Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ πρόβατά μου.
 يَا رَبِّ أَنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي أَجِبُّكَ - كَ يَقُولُ لَهُ أَرَعُ - خِرَافِي يَ
[G2962](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4165](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)

غنمي» «أرع له: قال أحبك». «أني تعلم أنت يارب،» نعم له: قال أتحنبي؟». يونا، بن سمعان «يا ثانية: أيضا له قال

17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με? ἐλυπήθη ὁ Πέτρος
 يَقُولُ لَهُ - الثَّالِثَةَ سَمْعَانُ سَمْعَانُ بَن-يُوحَنَّا بَن-أَتُحِبُّنِي -نِي حَزَنَ - بَطْرُسُ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#) [G4613](#) [G2491](#) [G5368](#) [G1473](#) [G3076](#) [G3588](#) [G4074](#)

ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς με? καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, πάντα
 لِأَنَّهُ قَالَ لَهُ - الثَّالِثَةَ بَن-أَتُحِبُّنِي -نِي - وَ قَالَ لَهُ يَا رَبِّ كُلُّ شَيْءٍ
[G3754](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5368](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3956](#)

σὺ οἶδας; σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ «ὄ» Ἰησοῦς, Βόσκει
 أَنْتَ تَعْلَمُ أَنْتَ تَعْرِفُ أَنِّي أَجِبُّكَ - كَ يَقُولُ لَهُ - يَسُوعُ أَرَعُ
[G4771](#) [G1492](#) [G4771](#) [G1097](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1006](#)

τὰ πρόβατά μου.
 - خِرَافِي يَ
[G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)

له قال أحبك». «أني تعرف أنت شيء. كل تعلم أنت «يارب، له: فقال أتحنبي؟ ثالثة: له قال لأنه بطرس فحزن أتحنبي؟». يونا، بن سمعان «يا ثالثة: له قال غنمي» «أرع يسوع:

18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν, καὶ
 آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَكَ حِينَ كُنْتُ أَصْفَرٌ كُنْتُ-تُحَرِّمُ نَفْسَكَ - وَ
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3501](#) [G2224](#) [G4572](#) [G2532](#)

περιεπάτεες ὅπου ἤθελες; ὅταν δὲ γηράσης, ἐκτενεῖς τὰ χεῖράς σου, καὶ
 كُنْتُ-تَمَشِي حَيْثُ أَرَدْتُ لَكِنْ-مَعِيَ - وَ تَشِيخُ تَمُدُّ - يَدَيْكَ - كَ
[G4043](#) [G3699](#) [G2309](#) [G3752](#) [G1161](#) [G1095](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἄλλος ζώσει σε, καὶ οἷσει ὅπου οὐ θέλεις.
 آخَرُ يُحَرِّمُكَ - كَ - وَ يَحْمِلُكَ حَيْثُ لَا تُرِيدُ
[G0243](#) [G2224](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2309](#)

تشاء» «لا حيث ويحملك يمنطقك، وآخر يديك تمد فإنك شخت متى ولكن تشاء. حيث وتمشي ذاتك تمنطق كنت حادثة أكثر كنت لما لك: أقول ألحق الحق

19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποιῶ θανάτῳ δοξάσει τὸν Θεόν. καὶ τοῦτο
 هذا - وَقَالَ مُشِيرًا بِأَيِّ مَوْتٍ سَيَمَجِّدُ - اللَّهُ - وَهَذَا
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3778](#)

εἰπὼν, λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι.
 قَالَ يَقُولُ لَهُ اَتَّبِعْنِي - نِي
[G3004](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#)

«Ἀτبعني» له: قال هذا قال ولما بها. الله يمجّد أن مزعا كان ميتة أية إلى مشيرا هذا قال

20 ἐπιστραφεὶς, ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς
 التَّفَتَّ - بَطْرُسُ بَرَى - التَّلْمِيذَ الَّذِي أَحَبَّهُ - يَسُوعُ
[G1994](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#)

ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δεῖπνῳ ἐπὶ τὸ στήθος αὐτοῦ,
 تَابِعًا الَّذِي أَيْضًا اتَّكَأَ فِي - العِشَاءِ عَلَى - صَدْرِهِ
[G0190](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0377](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4738](#) [G0846](#)

καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστίν ὁ παραδιδούς σε?
 - وَكَأَنَّ - الَّذِي يُسَلِّمُكَ - يَا رَبُّ قَالَ
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3860](#) [G4771](#)

يسلمك؟» الذي هو من سيد، «يا وقال: العشاء، وقت صدره على أتكا الذي أيضا وهو يتبعه، يحبه يسوع كان الذي أتلמיד ونظر بطرس فالتفت

21 τοῦτον οὖν ἰδὼν, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος δὲ τίς
 هذا إِذًا رَأَى - بَطْرُسُ يَقُولُ ل- يَسُوعَ يَا رَبُّ هذا - وَماذا
[G3778](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G3778](#) [G1161](#) [G5101](#)

له؟» ما وهذا «يارب، ليسوع: قال هذا، بطرس رأى فلما

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς
 يَقُولُ لَهُ - يَسُوعُ - إِن هُوَ أَرِيدُ أَنْ يَبْقَى حَتَّى آتِي ماذا - ل-
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#) [G5101](#) [G4314](#)

σέ? σύ μοι ἀκολουθεῖ!
 - ك- أَنْتَ - نِي - اَتَّبِعْ
[G4771](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0190](#)

«أنت!» أتبعني لك؟ فماذا أجيء، حتى يبقى أنه أشياء كنت «إن يسوع: له قال

23 ἐξῆλθεν οὖν οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφούς, ὅτι ὁ μαθητὴς
 خَرَجَ إِذًا هَذَا - إِلَى الكَلَامِ - الإِخْوَةَ أَنَّ - التَّلْمِيذَ
[G1831](#) [G3767](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#)

ἐκεῖνος, οὐκ ἀποθνήσκει. οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ
 ذَلِكَ لا يَمُوتُ لَمْ يَقُلْ - وَ- لَهُ - يَسُوعُ أَنَّهُ لا
[G1565](#) [G3756](#) [G0599](#) [G3756](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3756](#)

ἀποθνήσκει; ἀλλ', Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ?
 يَمُوتُ بَلْ إِن هُوَ أَرِيدُ أَنْ يَبْقَى حَتَّى آتِي ماذا - ل- ك-
[G0599](#) [G0235](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#) [G5101](#) [G4314](#) [G4771](#)

لك? «فماذا أجيء، حتى يبقى أنه أشياء كنت «إن بل: يموت، لا إنه يسوع له يقل لم ولكن يموت. لا أتلמיד ذلك إن الإخوة: بين ألقول هذا فذاع

24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ ὁ γράψας
 هذا هُوَ - التَّلْمِيذَ - الشَّاهِدُ عَن هَذِهِ - وَ- الَّذِي - كَتَبَ
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1125](#)

ταῦτα: καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθῆς αὐτοῦ ἢ μαρτυρία ἐστίν.
 هَذِهِ - وَ- نَعْلَمُ أَنَّ صَادِقَةٌ ه- شَهَادَتُهُ هِي
[G3778](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1510](#)

25	Ἔστιν	δὲ	καὶ	ἄλλα	πολλὰ	ἃ	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	ἅτινα	ἐὰν
	يوجدُ	-وَ	أيضًا	أخرى	أشياء-كثيرَة	التي	عملها	-	يسوعُ	التي	لو
	G1510	G1161	G2532	G0243	G4183	G3739	G4160	G3588	G2424	G3748	G1437
	γράφεται	καθ'	ἕν,	οὐδ'	αὐτὸν	οἶμαι	τὸν	κόσμον	χωρήσειν	τὰ	
	كُتِبَتْ	واحدًا-واحدًا	واحدًا	لا	نفسه	أظنُّ	-	العالم	يسعُ	-	
	G1125	G2596	G1520	G3761	G0846	G3633	G3588	G2889	G5562	G3588	
	γραφόμενα	βιβλία.									
	المكتوبة	الكتب									
	G1125	G0975									

آمين.المكتوبة. أكتب يسع نفسه ألعالم أن أظن فلسة واحدة، واحدة كتبت إن يسوع، صنعها كثيرة أحر وأشياء